ABSTRAKT

Tato práce se zabývá kontrastivní frazeologií. Porovnává frazémy v díle Michala Viewegha a jeho překladech do němčiny, se zaměřením na frazémy somatické. Práce je koncipována jako korpusová analýza. Pro účel této práce jsem ke srovnání vybrala tři Vieweghovy texty a jejich německé překlady dostupné v korpusu InterCorp. InterCorp je paralelní korpus vytvořený Ústavem Českého národního korpusu Univerzity Karlovy. Cílem této práce je popsat rozdíly či shody v užití somatických frazémů v díle M. Viewegha a jeho německých překladech.

KLÍČOVÁ SLOVA:

kontrastivní frazeologie, frazém, frazeologismus, kolokace, somatismus, Viewegh, německý překlad, paralelní korpus InterCorp, korpusová analýza